

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 71 (1958)

Artikel: Ün pêr versiuns da "Vogel Juhei" da R. Blüm/G. Thürer
Autor: Cloetta, G. G.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-223693>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ûn pâr versiuns da „Vogel Juhei“ da R. Blum/G. Thüerer

da G. G. Cloetta

Maieros / Flur da Mai

La matta s'nomna Flur da Mai,
plü bell' inglur nu dà,
peisins, ch'ingün la tschüffa mai,
che m'hast tü her scuttà?

«T'ha salüdà, sco tuot la gliod,
e gnanc' ün pled daplü.»
E da quel tschögn nu dist ingot!
Ma Flur, quel ha tradi.

«Cha ögls discuorran, quai füss be
ün trid e nouv costüm.»
Chi dainta ha, lasch' il curtè
per tour la flur da glüm.

Scha davopro ün dumandess:
Chi t'ha la rösa dat?
Schi di: il muond n'ais banc d'cunfess,
la prümavair' ha fat.

Vetter Lanzig / Cumpar Flureal

Il Flureal sülla spuonda
el güvla da lontan,
e fluors ha el avuonda
sün cheu, in bratsch e man.

«Meis char cumpar, pür spetta,
teis mazz savess dovrar;
ma char' in sa stüvetta
t'ìls less fich bain plazzar.»

«A l'orba nu regala»,
disch Flureal tuot serius,
«ta matt' ais que chi vala,
sün quella sun bondrius.»

«Schi ve, ma chara Mina,
pigli' il fazöl fluri,
nus giain sülla collina,
nos Flureal ha vuglü.»

Schwalbeflug / Svoul da randulina

La randulina ha svolà
l'utuon surour la terra;
il fraid nu vess 'la cumportà,
sa vest' ais tant ligera,
e da l'asset' ha 'la spavent.
In cuort: l'utuon va 'la davent.

'La svoul' a Roma e sur mar
cun sia al' agüzza,
'la svoula e nu voul s'fermar,
e svoula sco 'na frizza.
Giò vers il süd cun seis chodin,
que ais sa mera e destin.

O di'm, n'ais que Gerusalem
cun taimpels da bellezza!
E guarda, là ais Bethlehem,
trais raigs cun lur ricchezza!
Pastuors lur duns han regalà,
Maria guarda tuot beà.

Char spir, o port' a l'infantin
salüds da nossa terra
e metta aint in seis manin,
be sainza far canera,
üna manzina da nos god
e'l chant' alur' onur e lod.

Alpsäge / Benedicziun da l'alp

Signun ha dit, quai ais vardà: Cun noss greiv pais e led profuond
 sün alp ais eir pissar da chà. fain nos viadi tras il muond.
 Di uraziun! Que ais la vusch Char Dieu, preserva nos bargun
 da Dieu: minchün ha sia crusch. d'lavinas, boudas, auazun!

Perchüra'ns d'mal e da puchà,
 da fö, tampest' ed arsentà;
 a tuot malspiert, o dà padim
 e vüda sur il s-chür 'na glüm!

Meischerchnächt / Campiun-famagl

Sur tuot il muond crajaiva
 dad esser ün campiun,
 inguotta nu valaiva,
 scha na mia chanzun,
 be eu sa dir e sa chantar,
 cha il plü greiv as po purtar.

Ma cun uraglia clera
 tadlet aual e flur,
 chi'm dschettan: Tü s-chellera,
 co vast tü ad errur!
 Chi bain ais stat il prüm battagl?
 Tü est rebomb, est be famagl!

Bain sgür! Eu sun fantschella
 e serv u bain u mal,
 mo quella füss 'na bella!
 Eir dret m'ais dat regal:
 il dret da tun e da chantin,
 reflex da glüsch e fö divin.

Bärgabed / Saira sül munt

I vain la not, l'auai ais stanguel,
 sül ot la fotsch nu clingia plü.
 La dutscha sön vain sco ün anguel,
 refrais-ch' il cour da fuond insü.

Chi pernottesch' i'l precipizi,
 cha Dieu'l perchüra da tuot mal!
 Il di davo sarà propizi,
 la megladra guid' il main' aval.

E nus illa chamanna sgüra,
 qua tanter plan e firmamaint,
 serrain fnestrin ed üschadüra
 ed eir ils ögls in ün mumaint.

Tratzliedli / Chaprizi

Voust frajas cotschnas ir a cler,
 va be vi'n quel godet,
 mo be madüras as dan nan,
 scha qualchün char las pigli' in man;
 i gustan eir bainet.

Voust rösas cotschnas tü tagliar,
 va be giò'n quel üertet.
 Las rösas plainas poust giodair,
 scha qualchün char las fa avair,
 mo guai! sch' ün at furet!

Voust maila cotschna tü squassar,
 l'inviern est massa tard,
 nu chattast plü, davent ais tuot,
 ed il Plan-Plan va per inguot,
 il Svelt l'ha missa d'vart.

Massellas cotschnas voust bütschar,
 teis arch nun ais adat,
 la frizza sgür gess speravi,
 meis lefs nu la tschüffessan sü,
 qua voul ün oter mat.